

contained in tables, diagrams and figures of Receiver BKD 500

Order-No. of this list: 1340,042-01702 U1 (4)

Abgleich des Ziehbereiches	balancing of the pull-in range
Abgleich des Ziehbereiches des Quarzoszillators bei ...	balancing the pull-in range of the crystal oscillator with ...
Abgleichstellung	balancing position
Abgleichselemente	balancing elements
Abgleich, Abgleichwert	balancing, balancing value
Abhörverstärker	monitoring amplifier
Abschirmung	screening
Adressen-Dekoder	address decoder
Analysenoszillator	analysis oscillator
Ändern	change
Angriffspunkt für den Ziehler	point of application for extractor
Anschlußadapter	connection adapter
Ansicht von unten	view from below
Antenne oder Antennenverteiler	aerial or aerial distributor
Anzeige	display
Arbeitsweise des Phasendiskriminators	function of the phase discriminator
Aufbau	construction/assembly
auf die Anschlüsse gesehen	view of connections
auf die Kontakte gesehen	view of contacts
Ausgangsspannung	output voltage
Ausgangssignal	output signal
Ausgangsfrequenz im synchronisierten Zustand	output frequency in synchronized condition
Ausgangstreiber	output driver
Ausgangsverstärker	output amplifier
Auswerterschaltung	evaluator circuit
Bandbreite	bandwidth
Basisstrom gemessen über	base current measured via
Batteriebetrieb	battery operation
Batteriekabel	battery cable
Baugruppenübersicht	subassembly survey
Bedeieneinheit	control unit

Befestigung für Bedieneinheit	fastening device for control unit
Befestigung für Frontplatte	fastening device for front panel
Begrenzer	limiter
bei falschen Pegeln werden die entsprechenden Leiterplatten geprüft	in case of wrong levels the corresponding pc boards are checked
Beispiel	example
Belastung	load
Bereich	range
Bereich 1 einschalten	switch on range 1
Bestückungsseite	complementation side
Betriebsspg.	operating voltage
Blockschaltbild PLL 1	block diagram PLL 1
Brücke(n)	bridge(s)
Coder	coder
Codierung der Steckverbindung "8-5"	coding of plug connection "8-5"
Dateneingänge	data inputs
Demodulator u. NF-Teil	demodulator and AF section
Diese Zeichnung besteht aus	this drawing consists of
Detektor, Langzeit-, Kurzzeit-	detector, long-term-, short-term-
Diodenplatte	diode board
Drehimpulsgeber	angular momentum generator
Ein- Ausgabe-Logik	input-output logic
Einfachstrom, Standleitungsbetrieb, 4 Draht-Anschluß	single current, point-to-point operation, 4-wire connection
Eingangspaß	input band filter
Eingangsfrequenz	input frequency
Eingangssignal	input signal
Eingangsschutz	input protection
Einschub	plug-in
Einstellbare Frequenzteilung	adjustable frequency division

unser Eigentum  
 Nutzung oder  
 Weitergabe  
 ist nicht zulässig

Wingangsfrequenz	input frequency
Ausgangsfrequenz	output frequency
im synchronisierten Zustand von PLL 1	in synchronized condition of PLL 1
Teilerfaktor	divider factor
Zählstart ... Ziffernwahl	count start ... digit selection
Zählung ... rückwärts	counting ... down
ellen	set/adjust
llungen (Sollwert)	settings (setpoint value)
ger EKD 500	receiver EKD 500
ssperre	receive blocking
gsteil	receiving section
ten in	contained in
richtung - Quarzfilter:	direction of insertion - crystal filter:
akt = Mischer 1-Seite	colour point = side of mixer
	earth connection
Schraube	earthing screw (side wall of casing)
geseitenwand)	
ungseinrichtungen	supplementary devices
: - Frequenz falsch	wrong: - wrong frequency
- bei falschen Pegeln werden die entsprechenden Leiterplatten geprüft	- in case of wrong levels the corresponding pc boards are checked
- kein Ausgangsimpuls f2/100	- no output pulse f2/100
- PLL 2 synchronisiert nicht	- PLL 2 does not synchronize
- PLL 2 synchronisiert aber Frequenz ist falsch	- PLL 2 synchronizes but wrong frequency
Pa (FH)	capture aid
deschlauchleitung	telecom plastic sheathed cable
reiber	teleprinter
	instantaneous
in Lötresten und	free of soldering and flux
telresten	residuals
z falsch	wrong frequency
zabgleich	frequency balancing
zaufbereitung (FA)-	frequency processing survey
ht	

Frequenzeinstellung	frequency setting
Frequenzteiler	frequency divider
Frontplatte, vollst.	front plate, complete
für aktive Antenne	for active aerial
Für jede Taste kann der Code ...	code can be generated for each key if EXT FCT is pressed simultaneously
Gehäuse, vollst.	casing, complete
geseiht	filtered
Gestell, mont.	rack, mounted
Gilt auch für Signalweg 1	also applicable for signal path 1
Gleichstromweiche (gedr. Schaltung)	dc filter (pc)
Haltekreis	holding circuit
HF-Generator	RF generator
HF-Kabel	RF cable
Hochpaß (HP)	high-pass
Hub	deviation
Impulsdiagramme für 2 Beispiele	pulse diagrams for 2 examples
- Ausgangssignal	- output signal
- Rücksetzsignal	- reset signal
- Eingangssignal	- input signal
Impulsschema des Frequenzdiskriminators	pulse scheme of the discriminator
Schaltfolge hervorgerufen durch Zeitverzögerung der Gatter	switching sequence caused by time delay of the gates
Kassettenaufnahme	cassette reception
Kassettenbefestigung	cassette fastening
Kassettendeckel (innere)	cassette lids (inner)
kein Ausgangsimpuls $f_2/100$	no output pulse $f_2/100$
Kenn-Nr. der Bauelemente	code No. of components
Kennzeichnung Farbpunkt "Ein"	marking/colour point "ON"
Klemmbrett	terminal board
Koder	coder
Koder für Oszillator 1-Bereiche	coder for oscillator 1 ranges
kontaktblank	bare contact
Kontrolle	test/check
Korrektur	correction
Kurzzeitdetektor	short-time detector

Dieser Eigenbau  
 ist ein Mächtigkeitsstück  
 und wird versagt.

Lage der Maßpunkte	position of measuring points
LED-Zelle 13stellig	LED row 13-digit
Leitersseite	conductor side
Leitung	line
Leitungsverstärker	line amplifier
Linearisierung "E - Anzeige"	linearization "E display"
Maximumabgleich für Ausgangs- spannung ...	max. balancing for output voltage ...
Meßgröße	measuring/test value
Minimalabgleich der Welligkeit für ...	min. balancing of ripple for...
Mischer	mixer
Montageplatte, vorm.	assembly board, premounted
Netzanschluß	mains connection
Netzbetrieb	mains operation
Netzspannung	mains voltage
HF-Ausg.	HF output
HF-Leitungsausgang	HF line output
HF-Tiefpaß	HF low-pass
Mullage	zero position
offen	open
Offsetabgleich	offset balancing
Oszillator	oscillator
Oszillator defekt	oscillator faulty
paarig	in pairs
Pegelkontrolle	level check
Pegel, Pegelung	level, levelling
Pegelkorrektur	level correction
Periphere Geräte	peripheral units
Phasendetektor	phase detector
Phasendiskriminator	phase discriminator
Programm für die Fehlersuche	program for troubleshooting
Prüfe	check/test
PLL 2 synchronisiert nicht	PLL 2 does not synchronize
PLL 2 synchronisiert aber Frequenz ist falsch	PLL 2 synchronizes but wrong frequency

Prüfe und repariere	check and repair
- Koder	- coder
- Verstärker u. Mischer	- amplifier and mixer
- Verstärker	- amplifier
- Rücksetzeinheit	- reset unit
- Zähler	- counter
- Frequenzeinstellung	- frequency setting
- Einstellbare Frequenz-	- adjustable frequency division
teilung	
- Schalter u. Ver-	- switch and wiring
drahtung	
- 100:1 Teiler	- 100:1 divider
- 4:1 Teilung	- 4:1 division
Prüfprogramm Frequenzteiler 1/2	test program/frequency divider 1/2
Prüfprogramm Oszillator 3	test program/oscillator 3
- Oszillator 3 defekt	- oscillator 3 faulty
- hängt auf Spiegelwelle	- on image wave
- synchronisiert von...	- synchronized by ...
- prüfe Mischer	- test mixer
- prüfe 90°-Versatz	- test 90° offset at ...
an ...	
- prüfe Phasenvergleich	- test phase comparison
Prüfprogramm PLL 1	test program PLL 1
Prüfpunkt	test point
Prüfung des einstellbaren	test of the adjustable frequency
Frequenzteilers 1	divider 1
Referenzfrequenz	reference frequency
Regeleinsatz	control start
Regelgleichlauf A und B	sync control A and B
Regelspannung,	control voltage, control voltage
Regelspannungserzeuger	generator
Regelspannungs-Detektor	control voltage detector
Regelsteilheit	control slope
Regelumfang	control volume
Richtwert	setpoint value
Ruhestrom	rest current
Rücksetzeinheit	reset unit
Rücksetzsignal	reset signal
Rückwand, mont.	rear wall, mounted



Test	test
Tiefpaß (TP)	low-pass
Transistorplatte	transistor board
Transverter, Transverterbetrieb	transverter, transverter operation
Trägeroszillator	carrier oscillator
Trägersynchronisation	carrier synchronization
Trägerverstärker	carrier amplifier
Treiber	driver
Trennverstärker	buffer amplifier
Triggereinstellung, Trigger	trigger setting, trigger
Trimmwert	trimming value
Umschalter LED-Zeile	changeover switch LED row
Umschaltung	changeover
Überlagerte Brummspannung	superposed hum voltage
verbunden	connected
Verdrahtung	wiring
Vereinfachter Übersichtsplan- Frequenzen u. Pegel von Referenz- frequenz	simplified general diagram - frequencies and levels of the reference frequency
Verstärker	amplifier
90° - Versatz	90° offset
Verstärkung	amplification
Verstärker - Mischer: Arbeits- punkte und HF-Pegel verbunden	amplifier - mixer: working points and RF levels connected
Vorselektor	preselector
Vorselektor-Teilbereiche	preselector subranges
Verzögerung	delay
Zählstart ... Ziffernwahl	counting start ... digital selection
Zählende	counting end
Zähler	counter
Zählung ... rückwärts	counting ... down
Zeitglied für Empfangssperre bei SCAN	tuning element for receive blocking with SCAN
ZF-Ausgang	IF output
ZF-Verstärker	IF amplifier
Ziffern im 8-4-2-1-Code	digits in 8-4-2-1 code
Ziffernwahl im 8-4-2-1-Code zu den Registern	digital selection in 8-4-2-1 code to the registers
Zur V24 - Interface	to the V24 interface